

Innehåll

Förord	1
Plenarföreläsningar	
<i>Anna Helga Hannesdóttir</i>	
Den tvåspråkiga lexikografins utmaningar förr och nu – eller: från lertavlor till Google Translate	5
<i>Nina Martola</i>	
Den tvåspråkiga ordboken – ett absurt åtagande	25
<i>Iztok Kosem</i>	
Abstrakt: Responsive dictionaries: bringing dictionaries (and lexicographers) and users closer together.	43
Temasektion	
<i>Santeri Junttila</i>	
Temasektion om etymologi	47
Sektioner	
<i>Øivin Andersen</i>	
Enspråklig ordbok for fremmedspråklige	51
<i>Sturla Berg-Olsen & Daniel Gusfre Ims</i>	
Eit dilemma om lemma.	61
<i>Kristín Bjarnadóttir & Kristín Ingibjörg Hlynisdóttir</i>	
Online Data on Icelandic Inflection. Descriptive or Prescriptive: “Why, for whom, by whom” and how?	71
<i>Kristian Blensenius & Lena Rogström</i>	
Att hantera grammatisk förändring i en deskriptiv ordbok.	81

<i>Erik Bäckerud, Pär Nilsson & Emma Sköldberg</i>	
Så används Svenska Akademiens ordböcker på nätet.	
Implicit och explicit feedback från användarna	91
<i>Karin Cavallin</i>	
Ngram i SAOB	103
<i>Hinrik Hafsteinsson & Einar Freyr Sigurðsson</i>	
A word frequency dictionary of Icelandic child-directed speech	115
<i>Poul Hansen</i>	
Hvordan har brugen af mobiltelefoner indvirket på efterspørgslen efter netordlister?	125
<i>Inger Schoonderbeek Hansen</i>	
Jysk Ordbog – af hvem, til hvem og hvorfor?	135
<i>Henrik Hovmark</i>	
Ømålsordbogens brugere – nu og i fremtiden	145
<i>Jonas Jensen, Henrik Lorentzen & Mette-Marie Møller Svendsen</i>	
Lad brugeren komme til orde! Hvordan får ordbogen mest muligt ud af brugerhenvendelser?	155
<i>Ellert Þór Jóhannsson & Simonetta Battista</i>	
Brugere og forskellig anvendelse af ONP	165
<i>Halldóra Jónsdóttir & Þórdís Úlfarsdóttir</i>	
Omdannelsen af en flersproget til en monolingval ordbog.	175
<i>Lennart Larsson</i>	
Total bruklighetsinskränkning i SAOB – nu och i framtiden	187
<i>Hanne Lauvstad</i>	
NAOBs etymologier	195

<i>Patrick Leroyer & Henrik Køhler Simonsen</i>	
Multimediale datatyper som leksikografisk merværdi	205
<i>Gunn Inger Lyse</i>	
Ut med <i>adamsslekt</i> og inn med <i>arveprinsesse</i> ? Leksikografiske metodar i revisjonen av <i>Bokmålsordboka</i> og <i>Nynorskordboka</i>	215
<i>Monica Martens</i>	
Redigeringsmiljøen för <i>Stora finsk-svenska ordboken</i> – återbruk, samarbete och vidareutveckling	225
<i>Johan Myking, Oddrun Grønvik & Stig Jarle Helset</i>	
Nettbrukaren i fokus: digitalisering og revisjon av <i>Norsk Ordbok a–h</i>	235
<i>Carina Nilstun</i>	
Den digitale ordbokens innvirkning på den praktiske leksikografien	245
<i>Christian-Emil Smith Ore</i>	
Å ta Hans Ross på ordet: Ross' ordbok i relasjon til Aasens med <i>Metaordboka</i> som verktøy	253
<i>Elina Palola & Petri Lauerma</i>	
The roles of Rasmus Rask and Gustaf Renvall in the publishing and editing of Christfrid Ganander's <i>Nytt Finskt Lexicon</i>	265
<i>Caroline Sandström & Harriet Eriksson</i>	
Suffixavledda verb av finskt ursprung i de svenska dialekterna i Finland	275
<i>Johan Schalin</i>	
Finnic <i>*litna</i> 'town, castle', a possible alternative origin.	285
<i>Bente Selback</i>	
«Å nei, det ordet er ikkje lov på nynorsk!» Eller ...? Om parallell redigering av to norske ordbøker.	297

<i>Henrik Køhler Simonsen</i>	
Augmented Writing: nye muligheder og nye teorier	307
<i>Ásta Svavarsdóttir</i>	
Islandske ordbøger i 1800-tallet og deres rolle i sprogstandardiseringen	317
<i>Mette-Marie Møller Svendsen, Nicolai Hartvig Sørensen & Thomas Troelsgård</i>	
Superordbog og salmesang: ordbogslinkning i praksis	327
<i>Ágústa Þorbergsdóttir</i>	
Tilblivelsen af fagordbøger og termsamlinger i Island.	337
<i>Lars Trap-Jensen</i>	
Normering af ord uden normering – i teori og praksis	347
Konferensprogram	357